

Gen

Chapter 6

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

הָאֲדָמָה פְּנִי עַל- לָרֹב הָאָדָם הַחַיִּל כִּי- וַיְהִי 1
ing-lemah sangingiling wonten-ing kathah ing-manungsa kawiwitan nalika lan-dados
[H0127](#) [H6440](#) [H7231](#) [H0120](#) [H1961](#)
וּבָנוֹת וַיִּלְדוּ לָהֶם:
lan-putri dhateng-piyambakipun-sadaya dipun-lairaken
[H1323](#) [H3205](#)

Kacarita nalika manungsa wus wiwit ngambra-ambra ana ing bumi lan padha duwe anak wadon,

טַבַּת כִּי הָאָדָם בָּנוֹת אֶת- הָאֱלֹהִים בְּנֵי- וַיִּרְאוּ 2
sae bilih ing-manungsa ing-putri * ing-Gusti-Allah putra lan-mirsani
[H0120](#) [H1323](#) [H0853](#) [H0430](#) [H7200](#)
מִכָּל מְשִׁימִים לָהֶם וַיִּקְחֻהוּ הַגֵּהָ:
saking-sadaya tiyang-èstri kangge-piyambakipun-sadaya lan-mendhet piyambakipun-sadaya
[H3605](#) [H0802](#) [H3947](#) [H2007](#)
אֲשֶׁר בָּחָרוּ:
inggang piyambakipun-sami-milih
[H0977](#)

para putraning Allah bareng weruh anake wadon para manungsa iku padha ayu-ayu, temah padha ngalap somah marang iku, milih endi kang disenengi.

לְעֹלָם לְבָאָדָם רוּחִי יִדּוֹן לֹא- יְהוָה וַיֵּאמֶר 3
kangge-salaminipun ing-manungsa Roh-Kula badhe-dados boten Yéhuwah lan-ngandika
[H5769](#) [H0120](#) [H7307](#) [H1777](#) [H3808](#) [H3068](#) [H0559](#)
שָׁנָה: וְעֶשְׂרִים וְשָׁנָה מֵאָה יָמָיו וַהֲנִי בָשָׂר הוּא בְּשָׂרָם:
taun lan-kalih-dasa satus dinten-dintenipun lan-dados daging piyambakipun amargi-ugi
[H8141](#) [H6242](#) [H3967](#) [H3117](#) [H1961](#) [H1320](#) [H1931](#) [H1571](#)

Ing kono pangandikane Sang Yehuwah: "RohingSun ora bakal salawase tetunggalan karo manungsa, amarga mung awujud daging, mulane ing sabanjure umure mung bakal kari satus rong puluh taun."

אֲשֶׁר כֹּן אַחֲרָי- וְגַם הָהֵם בְּיָמַימִים בָּאֲרִץ הַנּוֹתָרִים 4
nalika punika sasampunipun lan-ugi punika ing-dinten ing-siti wonten ing-raksasa
[H1571](#) [H1992](#) [H3117](#) [H0776](#) [H1961](#) [H5303](#)
וַיִּלְדוּ הָאָדָם בָּנוֹת אֶל- הָאֱלֹהִים בְּנֵי- יָבֹאוּ:
lan-nglairaken ing-manungsa ing-putri dhateng ing-Gusti-Allah putra rawuh
[H3205](#) [H0120](#) [H1323](#) [H0413](#) [H0430](#) [H0935](#)
מֵעוֹלָם אֲשֶׁר הַנְּבָרִים הַמָּה לָהֶם:
saking-kina inggang ing-tiyang-gagah piyambakipun-sadaya kangge-piyambakipun-sadaya
[H5769](#) [H1368](#) [H1992](#)
פָּ אֲנָשִׁי הַשָּׁם:
inggang ing-kabontenan tiyang
[H8034](#) [H0376](#)

Ing nalika samana ing bumi ana bangsa kang wong-wonge gedhe dhuwur; ing sapungkure iku iya ana, ing nalikane para putraning Allah padha awor karo anake wadon para manungsa sarta iku padha duwe anak, iya iku para wong kang gagah prakosa ing jaman kuna kang jenenge misuwur.

Rama Nuh kagungan putra kakung telu: Sem, Kham lan Yafet.

חַמְסַ:	הָאָרֶץ	וּתְמֻלָּא	הָאֱלֹהִים	לְפָנַי	הָאָרֶץ	וּתְשַׁחַת	11
panganiaya	ing-siti	lan-kebak	ing-Gusti-Allah	ing-ngarsaning	ing-siti	lan-risak	
H2555	H0776	H4390	H0430	H6440	H0776	H7843	

Anadene bumi iku ana ing ngarsane Gusti Allah katon wus rusak lan kebak panganiaya.

בָּשָׂר	כָּל-	הַשָּׂחִית	כִּי-	נִשְׁחָתָה	וְהָנָה	הָאָרֶץ	אֶת-	אֱלֹהִים	וַיֵּרָא	12
daging	sadaya	nggrisak	amargi	risak	lan-lah	ing-siti	*	Gusti-Allah	lan-mirsani	
H1320	H3605	H7843		H7843	H2009	H0776	H0853	H0430	H7200	
					ס	הָאָרֶץ:	עַל-	דְּרָכּוֹ	אֶת-	
					§	ing-siti	wonten-ing	marginipun	*	
						H0776		H1870	H0853	

Bareng Gusti Allah mirsani bumi, nyata-nyata yen iku wus rusak banget, awit sarupane titah wus padha mblasar lakune ana ing bumi.

בָּא	בָּשָׂר	כָּל-	קָץ	לְנַח	אֱלֹהִים	וַיֹּאמֶר	13
rawuh	daging	sadaya	pungkasan	dhateng-Nuh	Gusti-Allah	lan-ngandika	
H0935	H1320	H3605	H7093	H5146	H0430	H0559	
מִפְּנֵיהֶם	חַמְסַ	הָאָרֶץ	מְלֻאָה	כִּי-	לְפָנַי		
amargi-piyambakipun-sadaya	panganiaya	ing-siti	kebak	amargi	ing-ngarsaning-Kula		
H6440	H2555	H0776	H4390	H6440			
	הָאָרֶץ:	אֶת-	מִשְׁחִיתָם	וְהִנְנִי			
	ing-siti	kaliyan	nggrisak-piyambakipun-sadaya	lan-lah-Kula			
	H0776	H0854	H7843	H2009			

Gusti Allah tumuli ngandika marang Rama Nuh: "Ingsun wus mutus bakal mungkasi uripe makhluk kabeh, marga bumi wus padha dikebaki panganiaya; mulane bakal Sunsirnakake bareng karo bumi.

תְּעִשָּׂה	קָנִים	גֹּפֶר	עֵצִי	תַּבַּת	לְךָ	עֲשֵׂה	14
panjenengan-badhe-damel	kamar-kamar	gofir	kayu	prau	kangge-panjenengan	damela	
	H7064	H1613	H6086	H8392			
וּמַחֲוִין	מִבֵּית	אֹתָהּ	וּכְפָרְתָּ	הַתַּבָּה	אֶת-		
lan-saking-njawi	saking-lebeting	piyambakipun	lan-panjenengan-badhe-nglabur	ing-prau	*		
H2351		H0853		H8392	H0854		
					בְּכַפֵּר:		
					kaliyan-tir		

Sira gawea prau kanggo sira, kang kagawe kayu gofir, panggawene sira singget-singgeta, sarta ing jaba lan jerone sira usara nganggo aspal kang kenthel.

אֲמָה	מֵאוֹת	שָׁלֶשׁ	אֹתָהּ	תְּעִשָּׂה	אֲשֶׁר	וְזָה	15
asta	atus	tigang-atus	piyambakipun	panjenengan-badhe-damel	ingkang	lan-punika	
	H3967	H7969	H0853		H2088		
קוּמְתָהּ:	אֲמָה	וּשְׁלֹשִׁים	רְחֻבָּהּ	אֲמָה	חֲמֻשִׁים	הַתַּבָּה	
inggiling	asta	lan-tigang-dasa	wiyaripun	asta	seket	ing-prau	
H6967		H7970	H7341		H2572	H8392	H0753

Dene anggonira gawe iku mangkene: dawane prau telung atus asta, ambane seket asta, dhuwure telung puluh asta.

אָסְטָה וְאֵל- לְתַבָּה תַּעֲשֵׂה וְצַהֵר 16
 asta lan-ngantos kangge-prau panjenengan-badhe-damel lawang-cahya

[H0413](#)

[H8392](#)

בְּצִדָּהּ הַתַּבָּה וּפְתַח מִלְמַעְלָה תְּכַלְנָה
 ing-sisihipun ing-prau lan-lawang saking-nginggil panjenengan-badhe-ngrampungaken

[H6654](#)

[H8392](#)

[H6607](#)

[H4605](#)

[H3615](#)

וּשְׁלֵשִׁים שְׁנַיִם תַּחְתָּיִם תְּשִׂים
 lan-kaping-tiga kaping-kalih ngandhap panjenengan-badhe-mapanaken

[H7992](#)

[H8145](#)

[H8482](#)

תַּעֲשֵׂה:

panjenengan-badhe-damel

Praune sira wenehana cendhela mubeng, lete saasta saka payon, lawange prenahna ana ing awake prau. Anggonira gawe prau sungsun-sungsun, ngisor, tengah lan dhuwur.

הָאָרֶץ עַל- מַיִם הַמַּבּוּל אֶת- מְבִיא הַנְּיִי וְאֵנִי 17
 ing-siti wonten-ing toya ing-banjir-ageng * ngrawuhaken lah-Kula lan-Kula

[H0776](#)

[H4325](#)

[H3999](#)

[H0853](#)

[H0935](#)

[H2009](#)

[H0589](#)

תְּשִׂים רִוַח בּוֹ אֲשֶׁר- בְּשָׁר כָּל- לְשַׁחַת
 gesang ambekan wonten-ing-piyambakipun ingkang daging sadaya kangge-ngrisak

[H7307](#)

[H1320](#)

[H3605](#)

[H7843](#)

יְגֹעַ: בְּאָרֶץ אֲשֶׁר- כָּל הַשָּׁמַיִם מִתַּחַת
 badhe-pejah ing-siti ingkang sadaya ing-langit saking-ngandhaping

[H1478](#)

[H0776](#)

[H3605](#)

[H8064](#)

[H8478](#)

Awit dene Ingsun bakal nekakake banjir kang nglimputi bumi, kanggo nyirnakake sarupaning jinis kang urip lan kadunungan nyawa ing sangisore langit; sakabehe kang ana ing bumi bakal mati.

אֶתְּךָ בְּרִיתִי אֶת- וְהִקְמַתִי 18
 kaliyan-panjenengan prejanjian-Kula * lan-Kula-badhe-mapanaken

[H0854](#)

[H1285](#)

[H0853](#)

וּבְנֵיךָ אֶתְּךָ הַתַּבָּה אֶל- וּבָאֵת
 lan-putra-putra-panjenengan panjenengan ing-prau dhateng lan-panjenengan-badhe-mlebet

[H8392](#)

[H0413](#)

[H0935](#)

אֶתְּךָ: בְּנֵיךָ וּנְשֵׂי- וְאֶשְׁתְּךָ
 kaliyan-panjenengan putra-putra-panjenengan lan-mantunipun lan-semah-panjenengan

[H0854](#)

[H0802](#)

[H0802](#)

Nanging karo sira Ingsun karsa damel prasetyaningSun, sira bakal lumebu ing prau iku, sira lan anak-anakira, somahira lan somahe anak-anakira.

מִכָּל שְׁנַיִם בְּשָׁר מִכָּל- הָחַי וּמִכָּל- 19
 saking-sadaya kalih daging saking-sadaya ing-gesang lan-saking-sadaya

[H3605](#)

[H8147](#)

[H1320](#)

[H3605](#)

[H3605](#)

זָכָר אֶתְּךָ לְהַחֲיִת הַתַּבָּה אֶל- תְּבִיא
 jaler kaliyan-panjenengan kangge-nggesangaken ing-prau dhateng panjenengan-badhe-mbekta

[H2145](#)

[H0854](#)

[H2421](#)

[H8392](#)

[H0413](#)

[H0935](#)

יְהִיוּ:

badhe-dados

[H1961](#)

וְנִקְבָה

lan-èstri

[H5347](#)

Apamaneh samubarang kang urip, sarupane makhluk, iku sira nggawaa mlebu ing prau sajodho-sajodho, supaya padha kapitulungana urip bareng karo sira; saben jinis lanang lan wadon.

מָכַל	לְמִינֵהוּ	תְּכַהֵמָהּ	וּמִן־	לְמִינֵהוּ	מִהֶעוֹף	20
saking-sadaya	miturut-jinisipun	ing-kéwan-ingon	lan-saking	miturut-jinisipun	saking-peksi	
H3605	H4327	H0929		H4327	H5775	

יָבֹאוּ	מָכַל	שָׁנִים	לְמִינֵהוּ	הֵאֲדָמָהּ	רִמָּשׁ
badhe-rawuh	saking-sadaya	kalih	miturut-jinisipun	ing-lemah	kéwan-rumangkang
H0935	H3605	H8147	H4327	H0127	H7431

לְהַחְיוֹת:	אֱלֹהֵי
kangge-nggesangaken	dhateng-panjenengan
H2421	H0413

Sawernaning manuk lan kewan nusoni, apadene sawernaning kewan kang rumangkang nlosor lan gumremet ana ing bumi, iku saben jinis ana sajodho kang bakal nekani sira supaya kapitulungana urip.

יֵאָכֵל	אֲשֶׁר	מֵאָכֵל	מָכַל־	לָךְ	קַח־	וְאֵתָהּ	21
dipun-tedha	ing kang	tedha	saking-sadaya	kangge-panjenengan	mendhet	lan-panjenengan	
H0398		H3978	H3605		H3947		

לָךְ	וְהִיא	אֱלֹהֵי	וְאִסְפָּתָהּ
kangge-panjenengan	lan-badhe-dados	dhateng-panjenengan	lan-nnglempakaken
	H1961	H0413	H0622

לְאָכְלָהּ:	וְלָהֶם
kangge-tedha	lan-kangge-piyambakipun-sadaya
H0402	

Sabanjure sira nglumpukna samubarang kang kena dipangan, kagawe tandhon kanggo panganira lan pakane kewan iku mau kabeh.”

כֵּן	אֱלֹהִים	אֵתוֹ	צָוָהּ	אֲשֶׁר	כָּכֹל	נֹחַ	וַיַּעַשׂ	22
mekaten	Gusti-Allah	piyambakipun	dhawuh	ing kang	miturut-sadaya	Nuh	lan-nglampahi	
	H0430	H0853	H6680		H3605	H5146		

ס	עָשָׂה:
§	piyambakipun-nglampahi

Rama Nuh tumuli nglampahi, ngestokake apa sadhawuhe Gusti Allah mau kabeh.